

Poppo-no-kai: Information zur Aufsichtspflicht

1. Bei den Veranstaltungen des Poppo-no-kai ist in jeder Gruppe ein(e) Referent(in) anwesend. Er/sie hat jedoch keine Aufsichtspflicht und ist von der Aufsicht entbunden. Der/die Referent(in) ist lediglich mit der Durchführung des kulturellen Programms beschäftigt.
2. Bei den Veranstaltungen des Poppo-no-kai liegt die Aufsicht über die Kinder ausschließlich bei den Eltern bzw. den beiden anwesenden aufsichtführenden Eltern, die während der Veranstaltung bei den Kindern bleiben.
3. Daher muss zu Beginn und am Ende des Unterrichts die Übergabe des Kindes mit einem der beiden aufsichtführenden Eltern erfolgen.
4. Ich verpflichte mich, alle Personen, die mein Kind bringen oder abholen, über die oben genannten Punkte zu informieren.
5. Ich übernehme für den Zeitraum, in dem ich als aufsichtführender Elternteil die Aufsicht über die Kinder habe, die Aufsicht über die anwesenden Kinder, wobei der/die Referent(in) von der Aufsicht entbunden ist.

Kenntnis genommen:

Datum

Ort

Unterschrift eines Erziehungsberechtigten.

.....

ポップの会: 監督義務に付いての情報

1. ポップの会の授業には、各組に「進行者」が一人ずつ存在しています。「進行者」は監督義務をもっておらず、授業の実施だけを担当しています。
2. ポップの会の授業もしくはその他イベントの際の監督義務は、それぞれの親が授業に立ち会っている(当日の当番の)親にあります。
3. そのため、授業の開始及び終了時の子供の引き渡しは、監督義務のある親たちによって行なわれます。
4. もし代理人に子供の送り迎えを頼む場合には、上記の点について代理人にも知らせます。
5. 私は監督義務を請け負う保護者として担当する期間に関して、子供たちの監督義務を引き受けます。「進行者」には監督義務はありません。

注:上記日本語は参考訳となりますため、ドイツ語がオリジナルとなりますことをご了承下さい。